

**Направления и результаты научной (научно-исследовательской) деятельности и научно-исследовательской базы
кафедры теории и практики перевода**

Структурное подразделение или филиал: Таврическая академия, Институт иностранной филологии

Код и наименование направления подготовки или специальности: 45.04.01 Филология.

Название ОПОП: Теория и практика перевода. Направленности: Английский язык и литература; Французский язык и литература; Немецкий язык и литература.

Руководитель ОПОП: Норец М.В.

№	Направления научной (научно-исследовательской) деятельности в рамках ОПОП	Результаты (научно-исследовательской) деятельности	Научные школы	Научно-исследовательская база		
				лаборатории	научно-образовательные центры	центры коллективного пользования
	«Социальная и национальная вариативность языка и литературы» Кластер: «Жанровые стратегии в теории и практике перевода»	Научные конференции: 1. Конференция научно-педагогического персонала КФУ в рамках Фестиваля науки. 2. 27-28 октября, Институт иностранной филологии, Таврическая академия, КФУ имени В.И. Вернадского 3. 27-29 апреля, Институт иностранной филологии, Таврическая академия, КФУ имени В.И. Вернадского. 4. I всероссийская научно-практическая конференция с международным участием «Переводческий дискурс: междисциплинарный		учебно-научная фонолаборатория 9 (к. 17, ул. Ленина 11)		кабинет синхронного перевода (к. 130 а, пр. Вернадского 4)

подход».

5. II Международный научный конгресс «Иностранная филология. Социальная и национальная вариативность языка и литературы»

Научные семинары на кафедре (было проведено 2 заседания)

Перечень научных публикаций:

Монографии

1. Норец М.В. Художественный дискурс: филологический анализ текста: монография / М.В. Норец, Е.А. Бармина, Е.С. Иванникова и др. – Севастополь: Рибест, 2016. – 280 с.

2. Зеленцова М.Г. Роль теории и практики перевода в активизации иноязычной коммуникативной компетенции / Современные тенденции формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыковых факультетов (естественнонаучные специальности): монография /под общей редакцией проф. А. Д. Петренко. – Симферополь: ООО «Антиква», 2017. С. 159-197. (в соавторстве)

Методические пособия, указания

1. Шевчук-Черногородова М. А. Новейшая зарубежная литература (франкоязычная). Симферополь, 2016. - 94 с. «в электронном виде»

2. Зеленцова М.Г. Учебно-методическое пособие «Активизация иноязычной компетенции студентов естественнонаучных специальностей», соавторы: Кислицына Н.Н., Козлова А.Т, Ильина В.Ю., Рак А.Н., часть 2, 10 п.л., 2017.

3. Зеленцова М.Г. Учебно-методическое пособие «Практикум по переводу на английский язык текстов профессиональной направленности» (специальность «Экология и природопользование»), Симферополь «ДИАЙПИ», 9.18 п.л. (в соавторстве)

4. Зеленцова М.Г. Козлова А.Т. Практикум по переводу текстов профессиональной направленности (для студентов -экологов старших курсов)

5. Кислицына Н.Н., зав. кафедрой иностранных языков №1; Лукинова М.Ю., доцент кафедры теории и практики перевода; Мартынюк Е.Б., старший преподаватель кафедры теории и практики перевода Учебно-методическое пособие по переводоведению для подготовки к выпускному экзамену квалификационного уровня «бакалавр», направления «Филология».

Научно-исследовательская деятельность

обучающихся:

1. Коломиец Л.А., Норец М.В. Особенности перевода авторского стиля Джоан Роулинг «Гарри Поттер и орден феникса» / М.В. Норец, Л.А. Коломиец // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: материалы I научно-практической конференции, Симферополь, 27–29 апреля 2017 г. / гл. ред. М. В. Норец. – Симферополь: ИТ АРИАЛ, 2017. – С. 206-210.
2. Любеев В.С., Норец М.В. Жанровая идентификация шпионского романа Хелен Макиннес «Связь через Зальцбург» / В.С. Любеев, М.В. Норец // Общественные науки. 2017. № 2-1. С. (в печати) ВАК
3. Любеев В.С., Норец М.В. Историко-литературная рецепция американского шпионского романа периода первой и второй мировых войн / М.В. Норец, В.С. Любеев // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: материалы I научно-практической конференции, Симферополь, 27–29 апреля 2017 г. / гл. ред. М. В. Норец. – Симферополь: ИТ АРИАЛ, 2017. – С. 254-261.
4. Начинкина М.А., Норец М.В. Жанровая структура жанровой модификации «Фэнтезийный стимпанк» / М.В. Норец, М.А. Начинкина // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: материалы I научно-практической конференции, Симферополь, 27–29 апреля 2017 г. / гл. ред. М. В. Норец. – Симферополь: ИТ АРИАЛ, 2017. –

	<p>С. 281-285.</p> <p>5. Панычев В.В., Норец М.В. Система образов в романе Роберта Энтони Сальваторе «Два меча. Темный эльф» / М.В. Норец, В.В. Панычев // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: материалы I научно-практической конференции, Симферополь, 27–29 апреля 2017 г. / гл. ред. М. В. Норец. – Симферополь: ИТ АРИАЛ, 2017. – С. 322-326.</p> <p>6. Соина А. С., Норец М. В. РОЛЬ ЭПИСТЕМОЛОГИЧЕСКОГО СРАВНЕНИЯ В РОМАНЕ ГРЭМА ГРИНА «OUR MAN IN NAVANA// Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: материалы I научно-практической конференции, Симферополь, 27–29 апреля 2017 г. / гл. ред. М. В. Норец. – Симферополь: ИТ АРИАЛ, 2017. – С. 401-406.</p> <p>7. Шендер Э.В., Норец М.В. Военный дискурс как культурно-исторический феномен и социальная практика / М.В. Норец, Э.В. Шендер // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: материалы I научно-практической конференции, Симферополь, 27–29 апреля 2017 г. / гл. ред. М. В. Норец. – Симферополь: ИТ АРИАЛ, 2017. – С. 459-465.</p> <p>8. Зеленцова М. Г., Демченко М.Ю. Термин как ключевая единица специального текста и стратегии его перевода (на материале экономической терминологии немецкого языка) // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: материалы I научно-практической</p>				
--	---	--	--	--	--

	<p>конференции, Симферополь, 27–29 апреля 2017 г. / гл. ред. М. В. Норец. – Симферополь: ИТ АРИАЛ, 2017. – С. 124-129.</p> <p>9. Зеленцова М. Г., Козлова А. Т. Особенности терминологической номинации в англоязычном экономическом дискурсе: от понимания к переводу // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: материалы I научно-практической конференции, Симферополь, 27–29 апреля 2017 г. / гл. ред. М. В. Норец. – Симферополь: ИТ АРИАЛ, 2017. – С. 129-134.</p> <p>10. Зеленцова М. Г., Ходаковская Л. А. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ЮМОРА, ИРОНИИ И САТИРЫ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: материалы I научно-практической конференции, Симферополь, 27–29 апреля 2017 г. / гл. ред. М. В. Норец. – Симферополь: ИТ АРИАЛ, 2017. – С. 135-139.</p> <p>11. Зеленцова М. Г., Шило С. А. ОККАЗИОНАЛЬНОЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ПРИ ПЕРЕВОДЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА А. КРИСТИ «СМЕРТЬ НА НИЛЕ») // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: материалы I научно-практической конференции, Симферополь, 27–29 апреля 2017 г. / гл. ред. М. В. Норец. – Симферополь: ИТ АРИАЛ, 2017. – С. 143-148.</p> <p>12. Лукинова М. Ю. , Глухенькая Л. Н.</p>				
--	--	--	--	--	--

Перевод – игра с неопределенным исходом // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: материалы I научно-практической конференции, Симферополь, 27–29 апреля 2017 г. / гл. ред. М. В. Норец. – Симферополь: ИТ АРИАЛ, 2017. – С. 75-80.

13. Лукинова М.Ю., Юнак Е.О. Об особенностях перевода жанра травелог (на материале произведений Питера Мейла) /Лингвокультурные пролегомены: мифология, фольклор, религия: Сборник научных трудов по материалам II научно-практического форума, Симферополь, 19 апреля – 11 мая 2017 г. – С.183-190

14. Пасекова Н.В., Ульянкина О.Ю. Политический дискурс и особенности его перевода // Научно-практический электронный журнал Аллея Науки. – №8. – 2017. [Электронный ресурс]. URL: http://alley-science.ru/domains_data/files/Journal_April_2017/POLITICHESKIY%20DISKURS%20I%20OSOBENNOSTI%20EGO%20PEREVODA.pdf

15. Пасекова Н.В., Варламова Ю.А. Особенности перевода лингвокультурных компонентов народной сказки // Научно-практический электронный журнал Аллея Науки. – №6. – 2017. [Электронный ресурс]. URL: http://alley-science.ru/domains_data/files/Zurnal_February_2017/OSOBENNOSTI%20PEREVODA%20LINGVOKULTURNYH%20KOMPONENTOV%20NARODNOY%20SKAZKI.pdf

16. Пасекова Н.В., Абкадирова Д. С. Особенности перевода драматургических произведений // Актуальные проблемы современной гуманитарной науки: отечественные традиции и международная практика: Сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции, Симферополь- Ялта, 2017 - (в печати).
17. Шевчук-Черногогорова М. А., Ашихумерова А. С. Специфика перевода французско-русских и русско-французских псевдоэквивалентов // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: материалы I научно-практической конференции, Симферополь, 27–29 апреля 2017 г. / гл. ред. М. В. Норец. – Симферополь: ИТ АРИАЛ, 2017. – С. 454 – 459;
18. Ашихумерова А. С., Шевчук-Черногогорова М. А. Types of Pseudo-Equivalents of the French and Russian Languages and Ways of their Appearance // Сборник материалов I Молодежного научного форума с международным участием «ProfMarket: Education. Language. Success» (г. Севастополь, 27 марта 2017 г.). – Севастополь: 2017. – С. 96 – 98.

